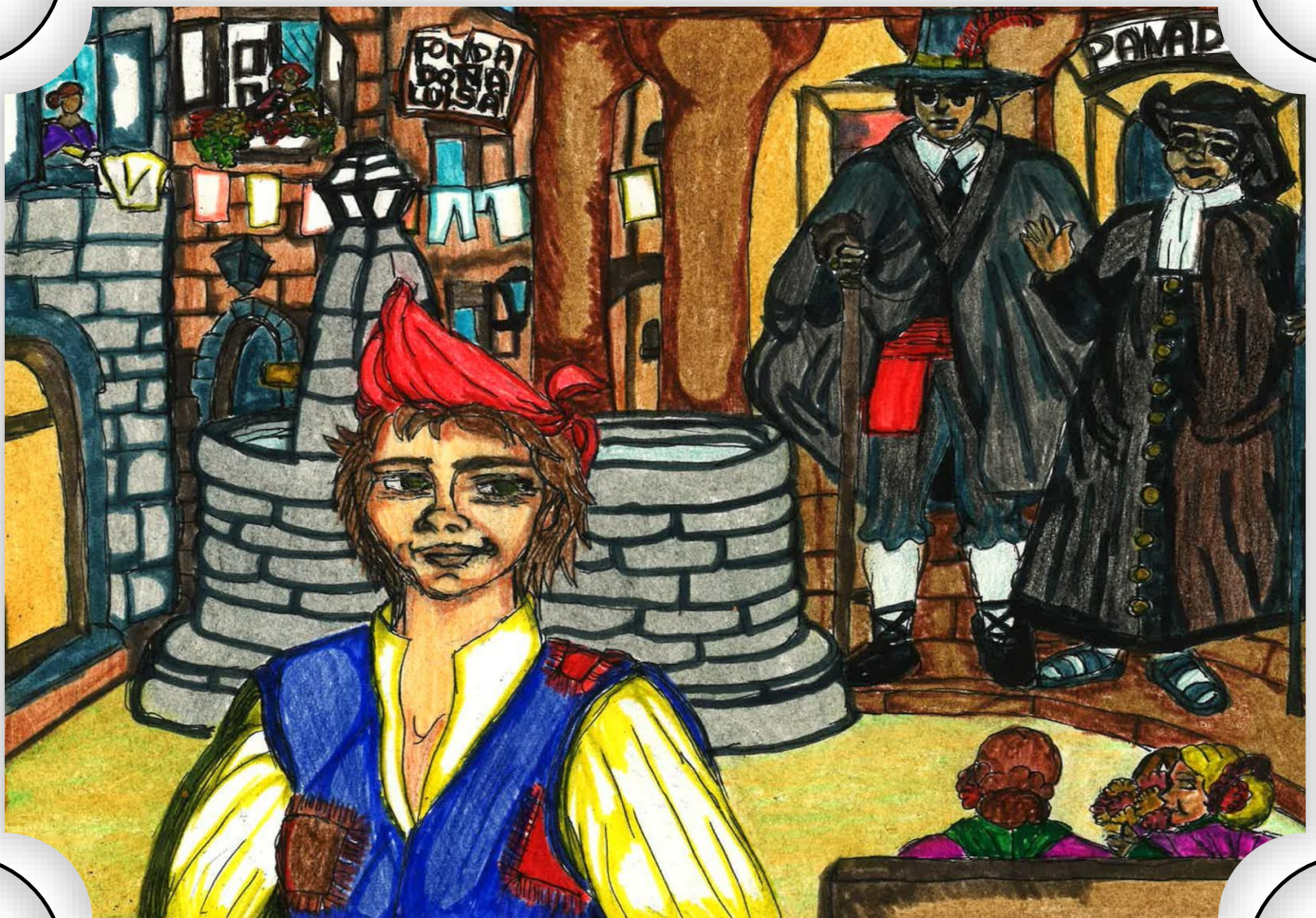


Capítol 5

Pedro Saputo dezide aprender bel ofizio





Braulio Foz:

- Leyer, leyer y leyer libros contino,
ye o que feba Pedro toz os días.
Mosen y o rico d'o lugar
L'ampraban muitos libros ta leyer.
Os libros que más le goyo le feban
yeran os d'istoria,
por exemplo, as **Fabliellas d'Esopo**
y o libro **O Cortesano**.

Pedro, de par de muitas añadas,
se meteba a leyer tot ro día
sin escudiar o suyo entrenamiento
movendo bolos
acompañando a labradors en o campo
y correndo por o lugar.
Yera un mesache pro azogau y peligarzero.

Un día, a mai de Pedro,
yera pensando en que ya yera ora
de que o suyo fillo aprendese bel ofizio
y dezidió charrar con el.



Mai:

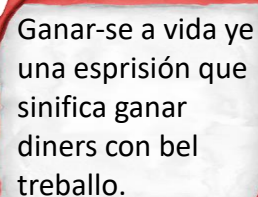
- Fillo mío, ya tiens 12 años.
Tiens que aprender bel ofizio.

Pedro Saputo:

- Y pa qué sirven os ofizios?

Mai:

- Os ofizios sirven pa **ganar-te a vida**
y pa no estar perdendo o tiempo como un chandro.



Ganar-se a vida ye una esprisión que significa ganar diners con bel treballo.

Pedro Saputo:

- Nomás sirven pa ixo?

Yo te prometo que nunca no seré un chandro.

Agora con 12 años dengún no puede dezir que sía un chandro.

Nunca no'n he estau y no quiero estar-ne.

Estar un chandro no ye bueno,
ye bella cosa terrible y a saper qué mala.

Y por ganar-me a vida, no te'n des mal.

No quiero veyer-te lavar a ropa
pasando frior u calor, que ixo ye de pobres
y tu no lo te merexes.

Soi seguro de que me ganaré a vida sin problemas.

Encara y con ixo, si yes preocupata
porque tiengo que enzetar a treballar,
di-me qué ofizio tiengo que aprender.

Mai:

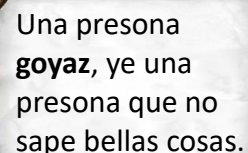
- Puez aprender l'ofizio que tu quieras.

Pedro Saputo:

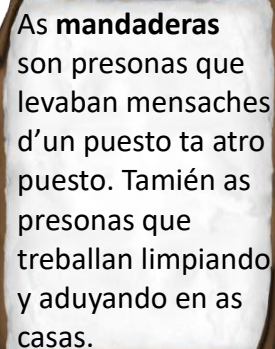
- Por querer, no'n quiero aprender denguno.
Por o que veigo, as presonas son pro **goyaz**,
S'entivocan muitas vegatas
y treballan sin aturar.
Y as presonas bel poco más listas,
gosan estar malas presonas
que quieren far mal a atras presonas.

No sé si en otros lugares,
diferens d'Almudévar,
as presonas son como te digo.
Ya sapes que no he saliu guaire d'o lugar.
Nomás he iu dos vegatas a Uesca
ta vesitar a ra familia.
Y astí m'estié solo que con as **mandaderas**
D'o mercau d'a ziudat,
que, por zierto, yeran poco seriosas
y **no teneban guaire vergüeña.**

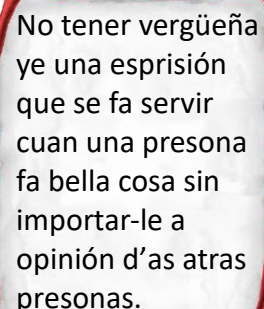
Pero prexino que as presonas son como digo.
Asinas que prefiero no preocupar-me por agora
en aprender un ofizio.
Ya me ganaré a vida más adebán
y m'aseguraré de que no te falte cosa.



Una presona
goyaz, ye una
presona que no
sape bellas cosas.



As **mandaderas**
son presonas que
levaban mensaches
d'un puesto ta otro
puesto. Tamién as
presonas que
treballan limpiando
y aduyando en as
casas.



No tener vergüeña
ye una esprisión
que se fa servir
cuan una presona
fa bella cosa sin
importar-le a
opinión d'as atras
presonas.



Mai:

- Oi, monín, ya veigo que sapes muito d'a vida. Fablas igual como os **flaires** que pedrican en a ilesia u como os ombres que viachan por tot ro mundo y visten con a ropa típica d'os puestos que vesitan. Fe o que quieras y **que Dios te guíe**, nomás quiero que sigas buena presona.

Os **flaires** son presonas relichiosas que sapan muitas cosas.

Ista esprisión se fa servir ta dar buena suerte a una presona cuando tiene que eslechir entre dos cosas diferens. La fan servir as presonas relichiosas.

Pedro Saputo:

- Dica agora no he estau mala presona y no tiengo intinzión d'estar mala presona. Yo t'aseguro que as presonas que a os 12 años no han estau malas, nunca no serán malas.

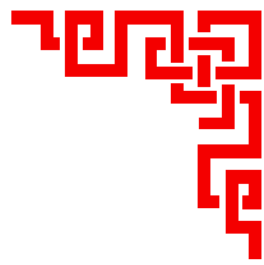
Mai

- Bueno, bi ha chen que se vuelve mala más tardi.

Pedro Saputo:

- Ixo ye imposible. Yo sé que a presona adulta que ye mala, ye porque ha estau mala presona de chiqueta. O que pasa ye que cuan somos ninos u ninas no sapesmos, ni podemos **fer maldaz**. Pero a presona que ye mala, ye mala dende que naxe.

Fer maldaz ye fer cosas malas.



Mai:

- Ya veigo que en tiens razón, fillo.
Quí t'ha aprendito ixas cosas?

Pedro Saputo:

- Aprendo de tot lo que m'arrodeya.
Aprendo d'a chen d'o lugar
y d'o que leigo en os libros.
Mesmo d'as mullers cuan pezquinian!

Mai:

- Cómo puez aprender bella cosa
d'una zaragata entre mullers?

Pedro Saputo:

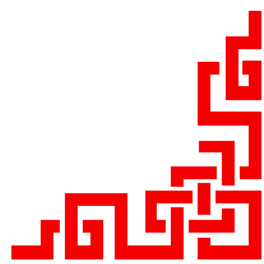
- Pues en aprendo muito.

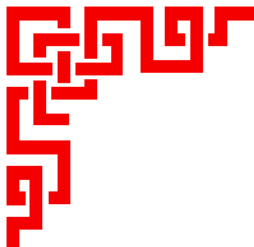
**Cuan discuten dizen cosas
que parexen locuras
y atras cosas son sabias.**

Lo mesmo m'alcorre cuan peleyan os ombres.
Y tot ro que dizen me sirve ta aprender.
O bueno y o malo me sirve.
Pero cuan leigo libros
ye cuan más cosetas aprendo.

Tot ro que leigo, l'alzo en a mía capeza.
Todas ixas conoxenzias las mezclo
y creyan todas istas cosetas que pienso
y te digo cuan charramo

Ista frase quiere
dezir que a vegatas
as mullers dizen
cosas que no tienen
sentiu u no
s'entienden y atras
vegatas dizen cosas
importans y
intelichens. Isto ye
bella cosa que le
pasa a todas as
presonas sin
importar o suyo
sexo.





Su mai yera esparpallata
en sentir a o suyo fillo falar con tanta agudeza.

Mai:

- No sé cómo una muller tan fata como yo,
ha parito a un fillo tan listo como tu.

Pedro Saputo:

- Cómo dizes ixo?!
Mai, tu no yes fata.
As mullers fatas que yo conoxco
son inorans, **mandarras**,
fozinas, **esbocarratas**,
alparzeras y romanzeras.

Mai:

- Fillo mío.
Ixo que dizes ye mal.
Dexa a ras pobras mullers en paz.
En ista vida, as mullers sufrimos muitos **disprezios**
solo que por estar mullers.
Somos o estropallo d'o mundo.

Mullers mandarras
son mullers
prostitutas.

Una presona
esbocarrata ye una
presona que dize
muitos palabrons
y faltadas.

Dispreziar ye
umillar a ras
presonas y tratar-
las mal.

Ista esprisión
sinifica que as
mullers solo
serviban que pa
limpiar y fer cosas
en as casas.



Pedro Saputo:

- O estropallo d'o mundo?

Agora veigo que bella cosa de fata sí que yes.

Cómo podez dezir ixa sinconisión d'as mullers?

Yes tu l'estropallo en casa?

Tu yes a señora y yo o fillo,

tu me quiers y yo te quiero,

tu me cudias agora

y yo te cudiaré cuan sías mayor.

Y estarás orgüellosa de yo,

cuando sía un ombre y cudies de tu.

Asinas que no vuelvas a dezir

que as mullers son o estropallo d'o mundo,

porque me foi carrañoso.

Bels días dimpués d'a conversa,

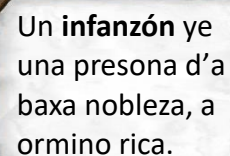
a mai de Pedro andaba por o lugar

en marchando ta casa.

Un **infanzón** famoso d'Almudévar

se plantó debán d'ella

y le dizió en voz alta.



Un **infanzón** ye una presona d'a baxa nobleza, a ormino rica.

Infanzón d'a esquina:

- Jibo con o tuyo fillo, ei?
Ya ye cuasi un ombre
y nomás sape que falar y camanduliar.
Qué va a fer de gran?
Lavadero u guisadero como tu?
Ye l'unico que l'has amostrato.
Yo millor l'aprendereba l'ofizio de **comai**
u de **casamentero**.

A madre corrió enta casa
y cuan plegó, fabló a Pedro,
plorando y **acurrita**.

Mai:

- Os ricos siempre ricos y os pobres a callar!
Fillo mío, viengo de mui mal umor.
Uei m'healcontrau con o infanzón
D'a esquina d'a plaza
cuan yera andando por a carrera.

M'ha aturau y m'ha dito
que o mío fillo ye un chandro
y que, si sigue asinas,
de mayor ferá comai u casamentero.
Me l'ha dito en voz alta!
M'he **muerto de vergüeña**.
Qué te parexe, fillo mío?

Un **comai** ye un ombre que asiste a una muller en o parto. En ista epoca nomás bi eba mullers comais. O infanzón d'a esquina dize iste comentario ta fer-se mofla de Pedro Saputo.

Un **casamentero** yera una presona que s'encargaba d'achuntar a ombres y mullers ta casar-se. En ixa epoca a mayoría d'as casamenteras yeran mullers.

Una presona **acurrita** ye una presona que tiene vergüeña por bella cosa que l'ha pasau.

Morir-se de vergüeña significa sentir muita vergüeña.



Pedro Saputo:

- Mai, solo te puedo dezir
que por agora te tranquilizes.
Ye millor asperar a que se nos pase a carraña.
Porque, anque ixe infanzón nos ha insultato
y t'ha feito pasar un mal rato,
no ye bueno fer cosas de mal umor.

Imos a dar-le a razón a ixe infanzón
y voi a aprender un ofizio.

Maitín ye sabado, y si quiers,
aprenderé l'ofizio de texedor.

O domingo aprenderé l'ofizio de **sastre**,
o lunes o de **pelaire**.

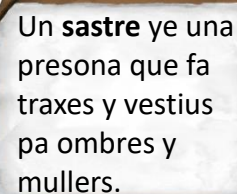
o martes o de fustero,
o miércols...

Su mai, que ya no ploraba,
y se miraba a o suyo fillo muy sorprendita,
l'interrumpió.

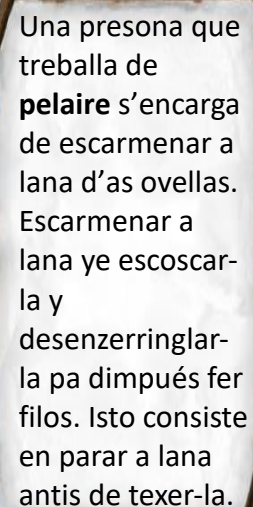
Mai:

- Pero qué **disparate** yes dezindo?
Cómo vas a aprender un ofizio cada día?

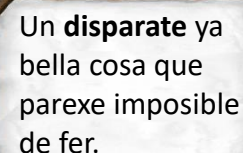
Aprender un ofizio cuesta muitas añadas.



Un **sastre** ye una
presona que fa
traxes y vestius
pa ombres y
mullers.



Una presona que
treballa de
pelaire s'encarga
de escarmenar a
lana d'as ovelas.
Escarmenar a
lana ye escoscar-
la y
desenzerringlar-
la pa dimpués fer
filos. Isto consiste
en parar a lana
antis de texer-la.



Un **disparate** ya
bella cosa que
parexe imposible
de fer.



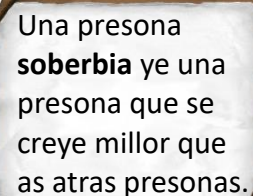
Pedro Saputo:

- T'aseguro que cada día aprenderé un ofizio.
De maitins aprenderé as cosas que fan falta
y cómo se treballa en cada ofizio.
De tardis practicaré con as mías mans.
Y de nueis te trayeré bella cosa
que aiga feito yo mesmo.

Levo muitas añadas mirando-me os ombres
en os talleres que treballan.
Yo sé que puedo fer o mesmo que ellos
en un día.

Mincha tranquila, mai.
Confía en yo y alegra-te.
No soi un burro, ni un fenián.
No debemos sufrir por os insultos
d'un infanzón maleducau.
En pocos días, cuan aprenda toz os ofizios,
serás a madre más envidiata d'o lugar.
Ixe infanzón s'arrepentirá d'o que te dizió.

Imos a perdonar a l'infanzón
porque dizió as cosas con buena intenzió,
anque de malas trazas.
O infanzón ye pro **soberbio**
y confía masiau en a suya riqueza.

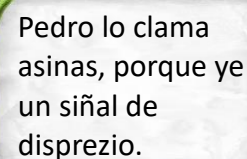


Una presona
soberbia ye una
presona que se
creye millor que
as atras presonas.

Ixe mesmo día, Pedro iba ta casa d'a suya matrina
y en pasando por a plaza d'o lugar,
vio a l'infanzón charrando con Mosen.
S'aplegó ta os dos sin saludar,
Se miró a l'infanzón mui serio y le dizió:

Pedro Saputo:

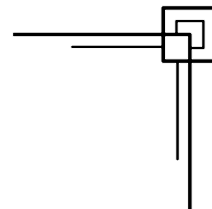
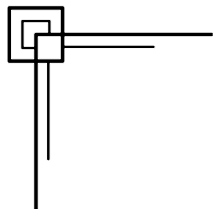
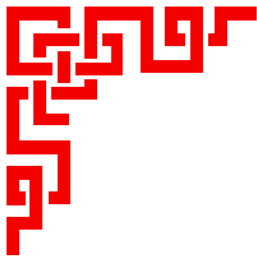
- Señor **infazón d'a esquina,**
uei has feito plorar a mi mai
por as tuyas malas palabras.
As suyas glarimas m'han feito muito mal
y las alzo en o mío corazón.
No tiens dreito a insultar-la.
No l'olvides infanzón,
yo tampó no m'en olvidaré.
Adiós!



Pedro lo clama
asinas, porque ye
un señal de
disprezio.

Y Pedro los espaldió y se'n fue.
Mosen clamaba a chilos a Pedro
Y mesmo prebó de siguir-le,
pero Pedro no le chiró a cara
y blincó templau d'a plaza,
sin fer causo a Mosen.

En a plaza se quedoron Mosen y l'infanzón.
Mosen sentiba tristura por o que eba alcurrito,
porque quereba muito a Pedro.
O infanzón sentiba rabia
por cómo l'eba fablato Pedro.

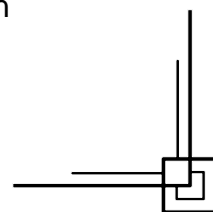
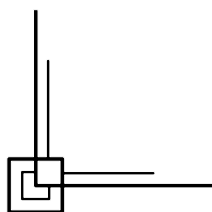


Informazi3n d'3 Luisico:

Fabliellas d'Esopo: As fabliellas d'Esopo ye un libro que escribi3 Esopo, un escribidor de Grezia que vivi3 en o sieglo 7 antis de Cristo.

En iste libro se pueden leyer muitas falordias curtas que se claman fabliellas.

En as fabliellas os presonaches son animals que fablan y piensan igual como as presonas. Cada fabliella nos aprende bella cosa import3n.



O Cortesano: O Cortesano ye un libro escrito por l'autor italiano Baldassare Castiglione en l'año 1528.

A obra la traduzi3 ta o castellano Juan Bosc3n en l'año 1534.

